

Bulgarian	English
<p>Форма за регистрация за DHL Лоялна програма за некодирани клиенти.</p> <p>Номер на карта: Име и Фамилия: Дата на регистрация: Имейл адрес: Тел.:</p> <p>Съгласие и приемане на условията за ползване на карта за лоялност на “Ди Ейч Ел Експрес България”ЕООД за некодирани клиенти.</p> <p>С подписването на този документ декларирам, че изразявам своето съгласие, изрично и недвусмислено, всички лични данни и всяка друга информация, предоставена от мен, съдържаща се в този документ, да влизат в базата данни на „Ди Ейч Ел Експрес България“ЕООД (по-долу наричан DHL) или на неговите партньори, в съответствие с действащото законодателство, Данните ми могат да бъдат обработвани и използвани от DHL или неговите бизнес партньори във връзка с използването на картата, както и относно всякакви маркетингови дейности или за цели, свързани с дейностите по маркетинг и промоция (бюлетин, информация за кампаниите и промоциите, провеждани от DHL и неговите бизнес партньори).</p> <p>Наясно съм, че във връзка с обработването на моите лични данни имам следните права:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Право на достъп до информация – относно информацията, която притежаваме за Вас, включително и относно категориите данни, които обработваме, за каква цел, категориите бизнес партньори, на които данните може да бъдат изпратени, и другите Ви права; 	<p>DHL Loyalty Program Registration Form for Non-account customers.</p> <p>Card number: Name and Surname: Date of registration: Email address: Tel:</p> <p>Consent and acceptance of the terms of use of the loyalty card of DHL Express Bulgaria EOOD for non-account customers.</p> <p>By signing this document, I declare that I agree, explicitly and unambiguously, all personal data and any other information provided by me contained in this document to be entered in the database of DHL Express Bulgaria EOOD (hereinafter referred to as DHL) or its partners, in accordance with the legislation in force, My data may be processed and used by DHL or its business partners in connection with a usage of the card, as well as for any marketing activities or for purposes related to marketing and promotion activities (newsletter, information about campaigns and promotions conducted by DHL and its business partners).</p> <p>I am aware that in connection with the processing of my personal data, I have the following rights:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Right of access to information – about the information we hold about you, including the categories of data we process, for what purpose, the categories of business partners to whom the data may be sent, and your other rights; - Right to rectification – you have the right to request correction of any inaccurate data about you;

- Право на корекция - имате право да поискате корекция на всякакви неточни данни за Вас;
- Право на възражение - имате право да оспорите определени видове обработка, когато се основават на законен интерес, като например директен маркетинг;
- Право на оттегляне на съгласие - имате право да оттеглите съгласието си по всяко време.
- Право на преносимост - имате право да прехвърлите данните си на друг администратор. Ние ще Ви предоставим данните, които сте ни предоставили, в експортиран формат;
- Право на изтриване/забравяне - имате право при определени обстоятелства да поискате изтриване на Вашите данни;
- Право на ограничаване на обработката - имате право да поискате ограничаване на начина на използване на Вашите данни;
- Право, свързано с автоматизирано взимане на решения, включително профилиране - имате право да поискате преглед на автоматизираната обработка. Към този момент DHL не прилага никакво автоматизирано взимане на решения с правни последици за Вас. В случай че това бъде направено в бъдеще, ще го направим в съответствие с приложимото законодателство.

Повече информация за Вашите права, а както и за обработването на лични данни от DHL, можете да намерите на в секция „Информация за поверителност“ на адрес dhlexpress.bg.

Общи правила и условия:

1. Картата се издава безплатно, при поискване, само на клиенти на DHL, които не притежават клиентски код при

- It is **also** a right to object to certain types of processing where they are based on a legitimate interest, such as direct marketing;
- Right to withdraw consent – you have the right to withdraw your consent at any time.
- Right to a portable - and have right to transfer your data to another administrator. We will provide you with the data you have provided to us in an exported format;
- Right to erasure/forgotten- you have the right in certain circumstances to request erasure of your data;
- Right to restriction of processing - You have the right to request restriction of how we use your data;
- Right relating to automated decision-making, including profiling - and the right to request a review of automated processing. Currently, DHL does not apply any automated decision-making with legal consequences for you. If this is done in the future, we will do so in accordance with applicable law.

More information about your rights and DHL's processing of personal data can be found in the "Privacy Information" section at dhlexpress.bg.

General Terms and Conditions:

1. The card is issued free of charge, upon request, only to DHL customers who do not have a customer account when sending a shipment from any of the DHL offices participating in the program. For the avoidance of doubt, DHL's partner offices are not involved in the program.
2. This is not a credit card, neither a payment instrument.
3. The card is valid only in DHL offices.
4. Eligible for participation in the program are persons of legal age who are not holders of a DHL customer account.

<p>изпращане на пратка от всеки от офисите на DHL, участващи в програмата. За избягване на съмнение, партньорските офиси на DHL не участват в програмата.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Това не е кредитна карта и не е платежен инструмент. 3. Картата е валидна само в офиси на DHL. 4. Право на участие в програмата имат пълнолетни физически лица, които не са притежатели на клиентски код на DHL. 5. Всеки клиент, притежаващ лоялна карта, получава автоматично 5% отстъпка от изпращане на пратки. Отстъпката може да се комбинира и с други кампании и промоции. 6. За всеки 10 лева, заплатени за услуги, предоставяни от DHL, картодържателят получава 1 DHL точка. 7. Натрупаните от предходни транзакции точки се приспадат, в момента, в който клиентът реши да се възползва от отстъпката при изпращане на пратка. В случай, че има повече точки, те остават като актив за клиента за бъдещо ползване. 8. Притежателят на картата може да се възползва от следните привилегии: <p>Отстъпка от DHL продукти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - При натрупани 50 точки (500 лв. оборот) клиента може да се възползва от 10 % отстъпка от всички продукти предлагани в DHL офиси в цялата страна; - При натрупани 100 точки (1000 лв. оборот) клиента може да се възползва от 15 % отстъпка от всички продукти предлагани в DHL офиси в цялата страна; - При натрупани 300 точки (3000 лв. оборот) клиента може да се възползва от 20 % отстъпка от всички продукти предлагани в DHL офиси в цялата страна. 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Every customer possessing a loyalty card automatically receives a 5% discount on parcel shipments. The discount can also be combined with other campaigns and promotions. 6. For every BGN 10 paid for DHL services, the cardholder receives 1 DHL point. 7. Points accumulated from previous transactions are deducted at the time when the customer decides to use the shipping discount. In case there are more points, they remain as an asset for the customer for future use. 8. The card holder can take advantage of the following privileges: <p>Discount on DHL products:</p> <ul style="list-style-type: none"> - With 50 points (500 BGN turnover) the customer can benefit from a 10% discount on all products offered in DHL offices throughout the country; - With 100 points (1000 BGN turnover) the customer can benefit from a 15% discount on all products offered in DHL offices throughout the country; - With 300 points (3000 BGN turnover) the customer can benefit from a 20% discount on all products offered in DHL offices throughout the country. <p>DHL Merchandise Discount:</p> <ul style="list-style-type: none"> - With 50 points (500 BGN turnover) the customer can benefit from a 20% discount on all merchandise products offered in DHL offices throughout the country; - With 100 points (1000 BGN turnover) the customer can benefit from a 30% discount on all merchandise products offered in DHL offices throughout the country; - With 300 points (3000 BGN turnover) the customer can benefit from a 50% discount on all merchandise products offered in DHL offices throughout the country.
---	--

Отстъпка от DHL мърчандайз:

- При натрупани 50 точки (500 лв. оборот) клиента може да се възползва от 20 % отстъпка от всички мърчандайз продукти предлагани в DHL офиси в цялата страна;
 - При 100 точки (1000 лв. оборот) клиента може да се възползва от 30 % отстъпка от всички мърчандайз продукти предлагани в DHL офиси в цялата страна;
 - При 300 точки (3000 лв. оборот) клиента може да се възползва от 50 % отстъпка от всички мърчандайз продукти предлагани в DHL офиси в цялата страна
 - При натрупани 500 точки (5000 лв. оборот) клиента може да избере от всички безплатен продукт от наличния мърчандайз.
9. Отстъпката се ползва с представяне на DHL карта за лоялност преди всяка транзакция, извършена в офисите на DHL, преди издаване на фактура или касов бон.
 10. Отстъпката може да се ползва единствено за услуги и продукти неучастващи в други ценови намаления.
 11. Валидността на картата е 1825 дни/ 5 години от датата на издаване, след изтичането на които може да бъде подновена.
 12. Получените точки са със срок на валидност 24 месеца, считано от датата на начисляването им.
 13. Загубата на DHL картата следва да бъде декларирана в офис на Ди Ейч Ел Експрес България ЕООД. Картата ще бъде анулирана и при поискване ще бъде издадена нова DHL карта, която ще бъде взета от офиса, където е попълнена новата регистрационна форма.
 14. Картодържателят се задължава да информира Ди Ейч Ел Експрес България ЕООД за всякакви промени относно адрес/телефон/имейл и др.

- With 500 points (5000 BGN turnover) the customer can choose from all free product from the available merchandise.

9. The discount is subject to the presentation of a DHL loyalty card before each transaction made at DHL's offices, before issuing an invoice or receipt.
10. The discount can only be used for services and products not participating in other price reductions.
11. The validity of the card is 1825 days / 5 years from the date of issue, after the expiration of which it can be renewed
12. Accumulated points are valid for 24 months from the date of their accrual.
13. The loss of the DHL card should be declared at an office of DHL Express Bulgaria EOOD. The card will be canceled, and a new DHL card will be issued upon request, which will be taken from the office where the new registration form is completed.
14. The cardholder undertakes to inform DHL Express Bulgaria EOOD of any changes regarding address / phone / email, etc.
15. DHL Express Bulgaria EOOD is not responsible for incorrect use of the DHL card by the holder.
16. Any dispute concerning the interpretation and/or application of these terms of use shall be submitted to the competent authorities.
17. DHL Express Bulgaria EOOD reserves the right to change the points awarding system, these terms of use and the duration of DHL's program.
18. By registering for the program, I agree to receive promotional news and information from DHL Express Bulgaria EOOD at the above email address.
19. Enrolling in the DHL program automatically means acceptance of this terms of use.

<p>15. Ди Ейч Ел Експрес България ЕООД не носи отговорност за неправилно използване на DHL картата от притежателя.</p> <p>16. Всеки спор относно тълкуването и/или прилагането на тези условия за ползване ще бъде отнесен до компетентните органи.</p> <p>17. Ди Ейч Ел Експрес България ЕООД си запазва правото да променя системата за присъждане на точки, настоящите условия за ползване и продължителността на програмата на DHL.</p> <p>18. Като се регистрирам за програмата, аз се съгласявам да получавам промоционални новини и информация от Ди Ейч Ел Експрес България ЕООД на посочения по-горе имейл адрес.</p> <p>19. Записването в програмата на DHL автоматично означава приемане на тази условия за ползване.</p> <p>20. Центровете за доставка на Ди Ейч Ел Експрес България ЕООД са достъпни на dhlexpress.bg.</p> <p>Декларирам, че прочетох и съм съгласен с правилата и общите условия за работа на програмата за лоялни клиенти на Ди Ейч Ел Експрес България ЕООД.</p> <p>Дата:</p> <p>Подпис:.....</p>	<p>20. The delivery centers of DHL Express Bulgaria EOOD are available on dhlexpress.bg.</p> <p>I would like to announce that I have read and agree with the terms and conditions of operation of the loyalty program of DHL Express Bulgaria EOOD.</p> <p>Date:</p> <p>Signature:</p>
--	---